

**M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)**

**Term-End Examination**

**December, 2016**

00955

**MTT-010 : ANUVAD SIDDHANT (TRANSLATION THEORIES)**

*Time : 2 hours*

*Maximum Marks : 50*

- Note :** (i) *Attempt any five questions. Question No. 9 is compulsory.*  
(ii) *All questions carry equal marks.*

1. Discuss the importance of Translation in Indian Perspective.
2. Explain the Buddhist theory of translation.
3. Examine the translation theory propounded by J.C. Catford.
4. Discuss the Western Concept of Translation.
5. Highlight the contribution of Peter New Mark and Andre L'efevere to translation studies.
6. Write an essay on 'globalisation and relevance of translation'.

7. Discuss in detail the principle of equivalence in translation.
  8. During colonial period translation was used for 'vested interests; comment.
  9. Write notes on **any two** of the following :
    - (a) Etienne Dolet
    - (b) Machine translation
    - (c) Adaptation and Translation
    - (d) Translation activities in Moghul period
-

एम.ए. ( अनुवाद अध्ययन ) ( एम.ए.टी.एस. )

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2016

एम.टी.टी.-010 : अनुवाद सिद्धान्त

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न क्रमांक 9 अनिवार्य है।

(ii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भारतीय परिप्रेक्ष्य में अनुवाद के महत्त्व की चर्चा कीजिए।
2. बौद्ध अनुवाद सिद्धान्त की व्याख्या कीजिए।
3. जे.सी. कैटफर्ड के अनुवाद सिद्धान्त की विवेचना कीजिए।
4. अनुवाद की पाश्चात्य अवधारणा की समीक्षा कीजिए।
5. अनुवाद अध्ययन के विकास में पीटर न्यूमार्क और आन्द्रे लेफेवेयर के योगदान पर प्रकाश डालिए।
6. 'भूमण्डलीकरण और अनुवाद की प्रासंगिकता' पर एक निबंध लिखिए।

7. अनुवाद के समतुल्यता सिद्धान्त का विस्तृत विवेचन कीजिए।
8. औपनिवेशिक काल में अनुवाद को निहित स्वार्थों के लिए प्रयुक्त किया गया; टिप्पणी कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए :
- (a) एतिएन दोले (Etienne Dolet)
  - (b) मशीनी अनुवाद
  - (c) अनुकूलन और अनुवाद
  - (d) मुगल कालीन अनुवाद गतिविधियाँ
-